

ГЛАВА 38

**MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR ENTRY INTO THE UNION OF DOGS, CATS AND FERRETS (MODEL 'CANIS-FELIS-FERRETS')/ФОРМА ВЕТЕРИНАРНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В СОЮЗ СОБАК, КОШЕК И ХОРЬКОВ (ФОРМА CANIS-FELIS-FERRETS)**

COUNTRY/СТРАНА		Animal health/official certificate to the EU/Ветеринарный/официальный сертификат для ЕС			
Part I: Description of consignment/Часть I: Описание грузовой партии	I.1 Consignor/Exporter/Грузоотправитель/экспортер  Name/Наименование Address/Адрес  Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.2 Certificate reference/Ссылка на сертификат	I.2a IMSOC reference/Ссылка IMSOC		
		I.3 Central Competent Authority/Центральный компетентный орган	QR CODE/QR-КОД		
		I.4 Local Competent Authority/Местный компетентный орган			
	I.5 Consignee/Importer/Грузополучатель/импортер  Name/Наименование Address/Адрес  Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.6 Operator responsible for the consignment/Оператор, ответственный за грузовую партию  Name/Наименование Address/Адрес  Country/Страна ISO country code/Код ISO страны			
	I.7 Country of origin/Страна происхождения	ISO country code/Код ISO страны	I.9 Country of destination/Страна назначения		ISO country code/Код ISO страны
	I.8 Region of origin/Регион происхождения	Code/Код	I.10 Region of destination/Регион назначения		Code/Код
	I.11 Place of dispatch/Место отправки  Name/Наименование Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения  Address/Адрес  Country/Страна ISO country code/Код ISO страны	I.12 Place of destination/Место назначения  Name/Наименование Registration/Approval No/№ регистрации/разрешения  Address/Адрес  Country/Страна ISO country code/Код ISO страны			
	I.13 Place of loading/Место погрузки	I.14 Date and time of departure/Дата и время отправки			
	I.15 Means of transport/Транспортное средство  <input type="checkbox"/> Aircraft/Самолет <input type="checkbox"/> Vessel/Судно  <input type="checkbox"/> Railway/Железная дорога <input type="checkbox"/> Road vehicle/Автомобильный транспорт  Identification/Идентификация	I.16 Entry Border Control Post/Пограничный пункт контроля ввоза  I.17 Accompanying documents/Сопроводительные документы  Type/Тип Code/Код  Country/Страна ISO country code/Код ISO страны Commercial document reference/Ссылка на коммерческий документ			
	I.18 Transport conditions/Условия транспортировки	<input type="checkbox"/> Ambient/Температура окружающей среды	<input type="checkbox"/> Chilled/Охлажденный	<input type="checkbox"/> Frozen/Замороженный	
I.19 Container number/Seal number/Номер контейнера/пломбы Container No/Контейнер № Seal No/Пломба №					
I.20	Certified as or for/Сертифицировано для следующих целей  <input type="checkbox"/> Further keeping/Дальнейшее содержание  <input type="checkbox"/> Confined establishment/Закрытое хозяйство <input type="checkbox"/> Quarantine establishment/Закрытое хозяйство  <input type="checkbox"/> Other/Прочее				
I.21 <input type="checkbox"/> For transit/Для транзита  Third country/Третья страна ISO country code/Код ISO страны	I.22 <input type="checkbox"/> For internal market/Для внутреннего рынка  I.23				

I.24 Total number of packages/Общее количество упаковок		I.25 Total quantity/Общее количество		I.26 Total net weight/gross weight (kg)/Общий вес нетто/брутто (кг)			
<b>I.27 Description of consignment/Описание грузовой партии</b>							
CN code/ CN код	Species/ Виды	Subspecies/Category/ Подвид/категория	Sex/ Пол	Identification system/Средство идентификации	Identification number/ Идентификационный номер	Age/ Возраст	Quantity/ Количество
				Nature of commodity / Характер товара			
				Test/Тест			

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model CANIS-FELIS-FERRETS/ Форма сертификата CANIS-FELIS-FERRETS

II. Health information/II. Санитарно-эпидемиологическая информация	II.a Certificate reference/ Ссылка на сертификат	II.b IMSOC reference/ Ссылка IMSOC
<p>I, the undersigned official veterinarian hereby certify that the animals described in Part I:/Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю, что животные, описанные в Части I:</p> <p>II.1. come from a country, territory or zone thereof with code: _____ - _____<sup>(1)</sup> which, on the date of issue of this certificate is authorised for the entry into the Union of dogs, cats and ferrets and is listed in Part 1 of Annex VIII to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404;/происходят из страны, территории или зоны с кодом: _____ - _____<sup>(1)</sup>, которая на дату выдачи настоящего сертификата имеет разрешение на ввоз в Союз собак, кошек и хорьков и включена в перечень Части 1 Приложения VIII к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2021/404;</p> <p><sup>(2)(b)</sup> either [II.2. have been dispatched directly from the establishment of origin to the Union without passing through any other establishment];/ либо [II.2. были отправлены непосредственно из хозяйства происхождения в Союз, минуя какое-либо другое предприятие];</p> <p><sup>(2)(b)</sup> or [II.2. have undergone one single assembly operation in the country, territory or zone thereof of origin which took place for not more than 6 days in an establishment fulfilling the following requirements:/ или [II.2. прошли одну сборочную операцию в стране, территории или зоне их происхождения, которая проводилась не более 6 дней на предприятии, отвечающем следующим требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- it is approved for conducting assembly operations of dogs, cats and ferrets by the competent authority in the third country or territory in accordance with Article 10 of Commission Delegated Regulation (EU) 2019/2035;/одобрены для проведения операций по откорму собак, кошек и хорьков компетентным органом в третьей стране или территории в соответствии со статьёй 10 делегированного Регламента Комиссии (ЕС) 2019/2035;</li> <li>- it has a unique approval number assigned by the competent authority of the third country or territory;/им был присвоен уникальный номер официального разрешения компетентным органом третьей страны или территории;</li> <li>- it is listed for that purpose by the competent authority of the third country or territory of dispatch, including the information set out in Article 21 of Delegated Regulation (EU) 2019/2035;/они перечислены для этой цели компетентным органом третьей страны или территории отправления, включая информацию, предусмотренную в Статье 21 Делегированного регламента (ЕС) 2019/2035;</li> <li>- it complies with the record keeping requirements provided for in point (a)(iv) of Article 73(2) of Delegated Regulation (EU) 2020/692./они соответствуют требованиям к ведению учета, предусмотренным в пункте (a)(iv) статьи 73(2) Делегированного регламента (ЕС) 2020/692.]</li> </ul> <p><sup>(3)</sup>[II.3. have been loaded for dispatch to the Union on ___/___/___(dd/mm/yyyy)<sup>(4)</sup> in a means of transport which was cleaned and disinfected prior to loading with a disinfectant authorised by the competent authority in the third country or territory and constructed in such a way that:/ [II.3. были загружены для отправки в Союз ___/___/___(дд.мм.гггг)<sup>(4)</sup> в транспортные средства, которые были подвергнуты очистке и дезинфекции перед погрузкой с использованием дезинфицирующего средства, официально разрешенного компетентным органом третьей страны или территории, и которые сконструированы таким образом, чтобы:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- animals cannot escape or fall out;/животные не могли сбежать или выпасть;</li> <li>- visual inspection of the space where animals are kept is possible;/был возможен визуальный осмотр пространства, в котором содержатся животные;</li> <li>- the escape of animal excrements, litter or feed is prevented or minimized./утечка экскрементов животных, подстилки или кормов предотвращена или сведена до минимума.]</li> </ul> <p>II.4 have been subjected with negative result to a clinical inspection, carried out by an official veterinarian in the third country, territory or zone thereof of origin within 48 hour period prior to loading for dispatch to the Union for the detection of signs indicative of the occurrence of diseases, including the relevant listed diseases referred to in Annex 1 of Delegated Regulation (EU) 2020/692 and emerging diseases./II.4. были подвергнуты клинической инспекции с отрицательным результатом, проведенной государственным ветеринарным врачом в третьей стране, территории или зоне их происхождения в течение 48 часов до погрузки для отправки в Союз для обнаружения признаков, указывающих на возникновение болезней, включая соответствующие списочные болезни, указанные в Приложении 1 к Делегированному регламенту (ЕС) 2020/692, и новые или быстро распространяющиеся болезни.</p> <p><sup>(2)</sup> either/либо [II.5. are destined for direct entry into the Member State of destination to be isolated in:/[II.5. предназначены для прямого въезда в государство-член назначения для изоляции в:</p> <p><sup>(2)</sup> either/либо [a confined establishment;]/[закрытое хозяйство;]</p> <p><sup>(2)</sup> or/или [an approved quarantine establishment;]/[утвержденное карантинное учреждение;]</p>		

Part II: Certification/Часть II: Сертификация



COUNTRY/СТРАНА

Certificate model CANIS-FELIS-FERRETS/ Форма сертификата CANIS-FELIS-FERRETS

<sup>(2)</sup> either/либо [П.6. the consignment includes dogs destined for a Member State listed in the Annex to Commission Implementing Regulation (EU) 2018/878 and those dogs have been treated against infestation with *Echinococcus multilocularis*, and the details of the treatment carried out by the administering veterinarian in accordance with point 2 of Annex XXI to Delegated Regulation (EU) 2020/692<sup>(10)</sup> are provided in the table below/[П.6. груз включает собак, предназначенных для государства-члена, указанного в Приложении к Регламенту Комиссии по осуществлению (ЕС) 2018/878, и эти собаки были обработаны от заражения *Echinococcus multilocularis*, и сведения о лечении, проведенном ведущим ветеринарным врачом в соответствии с пунктом 2 Приложения XXI к Делегированному Регламенту (ЕС) 2020/692<sup>(10)</sup> представлены в таблице ниже.

Transponder or tattoo. Alphanumeric code of the dog/Чип или тату Буквенно-цифровой код собаки	Anti-Echinococcus treatment/Обработка против эхинококкоза		Administering veterinarian/Главный ветеринарный врач
	Name and manufacturer of the product/Название и производитель продукта	Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00:00]/Дата [дд.мм.гггг] и время обработки [00:00]	Name in capitals, stamp and signature/Имя заглавными буквами, печать и подпись

<sup>(2)</sup> or/или [П.6. the dogs have not been treated against infestation with *Echinococcus multilocularis*.]/[П.6. собак не обрабатывали от заражения *Echinococcus multilocularis*.]

<sup>(2)</sup> or/или [П.6. the dogs are destined for direct entry into the Member State of destination to be isolated in :/[П.6. собаки предназначены для прямого ввоза в государство-член назначения для изоляции в:

<sup>(1)</sup> either/либо [a confined establishment.]/[закрытом хозяйстве.]]

<sup>(1)</sup> or/или [an approved quarantine establishment.]/[утвержденном карантинном учреждении.]]

**Notes/Примечания:**

This certificate is intended for commercial entries into the Union of dogs, cats and ferrets, including when they are destined to a confined establishment or to an approved quarantine establishment and when the Union is not the final destination of the animals and for entry into the Union of dogs, cats and ferrets moved in accordance with Article 5(4) of Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council./Настоящий сертификат предназначен для коммерческого ввоза в Союз собак, кошек и хорьков, в том числе, если они предназначены для замкнутого содержания или утвержденного карантинного учреждения, и если Союз не является конечным пунктом назначения животных, и для ввоза в Союз собак, кошек и хорьков, перемещенных в соответствии со статьей 5(4) Регламента (ЕС) № 576/2013 Европейского парламента и Совета.

In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского Сообщества по атомной энергии, и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии/Северной Ирландии во взаимосвязи с Приложением 2 к этому Протоколу, ссылки на Европейский Союз в настоящем сертификате включают Соединенное Королевство в отношении Северной Ирландии.

This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235./Настоящий ветеринарный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Разделе 4 Приложения I к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2020/2235.

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model CANIS-FELIS-FERRETS/ Форма сертификата CANIS-FELIS-FERRETS

	<p><b>Part I:/Часть I:</b>  Box I.20/Графа I.20: Certified as or for: indicate/ Сертифицировано для следующих целей: укажите</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- "Further keeping" where dogs, cats or ferrets are moved in accordance with Title V of Part II of Delegated Regulation (EU) 2020/692;/Дальнейшее содержание при перемещении собак, кошек или хорьков в соответствии с Разделом V Части II Делегированного регламента (ЕС) 2020/692;</li> <li>- Confined establishment: as defined in Article 4(48) of Regulation (EU) 2016/429 of the European Parliament and of the Council;/Закрытое содержание: согласно определению статьи 4(48) Регламента (ЕС) 2016/429 Европейского парламента и Совета;</li> <li>- Approved quarantine establishment: as defined in Article 3(9) of Commission Delegated Regulation (EU) 2020/688/Утвержденное карантинное предприятие: согласно определению статьи 3(9) Делегированного регламента Комиссии (ЕС) 2020/688.</li> <li>- "others" where dogs (<i>Canis lupus familiaris</i>), cats (<i>Felis silvestris catus</i>) or ferrets (<i>Mustela putorius furo</i>) are moved in accordance with Article 5(4) of Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council./Прочее, если собаки (<i>Canis lupus Familiaris</i>), кошки (<i>Felis silvestris catus</i>) или хорьки (<i>Mustel putorius furo</i>) перемещаются в соответствии со Статьей 5(4) Регламента (ЕС) № 576/2013 Европейского Парламента и Совета.</li> </ul> <p><b>Part II:/Часть II:</b></p> <p><sup>(1)</sup> Code of the zone as it appears in Column 2 of Part I of Annex VIII to Implementing Regulation (EU) 2021/404./Код территории, как следует из Столбца 2 Части I Приложения VIII к Исполнительному регламенту (ЕС) 2021/404.</p> <p><sup>(2)</sup> Keep as appropriate./Оставьте при необходимости.</p> <p><sup>(3)</sup> Not applicable to the movement of dogs, cats and ferrets other than non-commercial movements kept as pet animals in households that cannot be carried out in accordance with the conditions laid down in Article 245(2) or Article 246(1) and (2) of Regulation (EU) 2016/429./Не применяется к перемещению собак, кошек и хорьков, за исключением некоммерческих перемещений, содержащихся в качестве домашних животных в домашних хозяйствах, которые не могут осуществляться в соответствии с условиями, изложенными в Статье 245(2) или Статье 246(1) и (2) Регламента (ЕС) 2016/429.</p> <p><sup>(4)</sup> Date of loading; it cannot be a date prior to the date of authorisation of the zone for entry into the Union, or a date in a period when restriction measures have been adopted by the Union against entries of these animals from the zone./Дата погрузки: не может быть датой, предшествующей дате разрешения зоны на ввоз в Союз, или датой в период, когда Союзом были приняты ограничительные меры против ввоза этих животных из зоны.</p> <p><sup>(5)</sup> Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination./Любая ревакцинация должна считаться первичной вакцинацией, если она не была проведена в период действия предыдущей вакцинации.</p> <p><sup>(6)</sup> A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate./К сертификату должна быть приложена заверенная копия сведений об идентификации и вакцинации соответствующих животных.</p> <p><sup>(7)</sup> The rabies antibody titration test referred to in point II.5./Тест на титрование антител к бешенству, указанный в пункте II.5:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and three months before the date of import./должен быть проведен на образце, взятом ветеринаром, уполномоченным компетентным органом, минимум через 30 дней после даты вакцинации и за три месяца до даты ввоза;</li> <li>- must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0,5 IU/ml./должен измерять титр нейтрализующего антитела к вирусу бешенства в сыворотке, равный или превышающий 0,5 МЕ/мл;</li> <li>- must be performed by an official laboratory./должен выполняться официальной лабораторией;</li> <li>- does not have to be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination./не следует возобновлять на животном, которое после испытания с удовлетворительными результатами было ревакцинировано против бешенства в течение срока действия предыдущей вакцинации.</li> </ul> <p>A certified copy of the official report from the official laboratory on the result of the rabies antibody test referred to in point II.5. shall be attached to the certificate./Заверенная копия официального отчета утвержденной лабораторией о результатах теста на антитела к бешенству, указанному в пункте II.5., прилагается к сертификату.</p> <p><sup>(8)</sup> By certifying this result, the official veterinarian confirms that he has verified, to the best of his ability and where necessary with contacts with the laboratory indicated in the report, the authenticity of the laboratory report on the results of the antibody titration test referred to in point II.5./Удостоверяя этот результат, государственный ветеринарный врач подтверждает, что он проверил в меру своих возможностей и, при необходимости, в сотрудничестве с лабораторией, указанной в отчете, подлинность лабораторного отчета о результатах теста на титрование антител, указанного в пункте II.5.</p> <p><sup>(9)</sup> In conjunction with footnote (6), the marking of the animals concerned by the implantation of a transponder must be verified before any entry is made in this certificate and must always precede any vaccination, or where applicable, testing carried out on those animals./В сочетании со сноской (6) маркировка животных, которым имплантирован транспондер, должна быть проверена до того, как будет сделана какая-либо запись в сертификате, и всегда должна предшествовать любой вакцинации или, где это применимо, тестированию, проводимому на этих животных.</p> <p><sup>(10)</sup> The treatment against infestation with <i>Echinococcus multilocularis</i> referred to in point II.6 must:/Обработка от заражения <i>Echinococcus multilocularis</i>, указанная в пункте II.6, должна:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- be administered by a veterinarian within a period of not more than 48 hours and ending not less than 24 hours before the time of the scheduled entry of the dogs into one of the Member States or parts thereof listed in the Annex to Commission Implementing Regulation (EU) 2018/878./проводиться ветеринаром в течение периода не более 48 часов и заканчивающегося не менее чем за 24 часа до времени запланированного ввоза собак в одно из государств-членов или их части, перечисленное в Приложении к Регламенту Комиссии (ЕС) 2018/878;</li> <li>- consist of an approved medicinal product which contains the appropriate dose of praziquantel or pharmacologically active substances, which alone or in combination, have been proven to reduce the burden of mature and immature intestinal forms of <i>Echinococcus multilocularis</i> in the host species concerned./лечение должно состоять из утвержденного ветеринарного лекарственного средства, которое содержит соответствующую дозу празиквантела или фармакологически активных веществ, которые, как оказалось, в отдельности или в комбинации снижают бремя зрелых и незрелых кишечных форм <i>Echinococcus multilocularis</i> в соответствующих видах.</li> </ul> <p><sup>(11)</sup> The table referred to in point II.6 must be used to document the details of a further treatment if administered after the date the certificate was signed and prior to the scheduled entry into one of the Member States or parts thereof listed in the Annex to Commission Implementing Regulation (EU) 2018/878./Таблица, указанная в пункте II.6, должна использоваться для документирования деталей дальнейшего лечения, если оно проводится после даты подписания сертификата и до запланированного ввоза в одно из государств-членов или его части, перечисленных в Приложении к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2018/878.</p>
	Official veterinarian/Государственный ветеринарный врач

COUNTRY/СТРАНА

Certificate model CANIS-FELIS-FERRETS/ Форма сертификата CANIS-FELIS-FERRETS

Name (in capital letters)/Имя (заглавными буквами)	
Date/ Дата	Qualification and title/ Квалификация и должность
Stamp/ Печать	Signature/ Подпись